

# PISICILE RĂZBOINICE

VIZIUNEA DIN UMBRE

Furtuna Dezlănțuită



ERIN HUNTER

# PISICILE RĂZBOINICE

VIZIUNEA DIN UMBRE

Furtuna Dezlănțuită

Cartea a XXXVI-a

Traducere din limba engleză de  
Raluca Miu

Redactare: Ioana Văcărescu  
Tehnoredactare: Liviu Stoica  
Corectură: Bernadeta Filip  
Design copertă: Oana Bădică

**WARRIORS. A VISION OF SHADOWS. RAGING STORM**

**Erin Hunter**

Copyright © 2018 by Working Partners Limited  
Series created by Working Partners Limited  
Map art © 2018 by Dave Stevenson  
Interior art © 2018 by Allen Douglas  
All rights reserved under International and Pan-American Copyright Conventions.

**PISICILE RĂZBOINICE. VIZIUNEA DIN UMBRE  
FURTUNA DEZLĂNȚUITĂ**

**Erin Hunter**

Copyright © 2024 Editura **Galaxia Copiilor**  
All rights reserved.

---

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**HUNTER, ERIN**

**Pisicile războinice : sub semnul stelelor** / Erin Hunter. – București:  
Galaxia Copiilor, 2013 –  
42 vol.

ISBN 978-606-8434-58-2

**Cartea 36 : Viziunea din umbre : furtuna dezlănțuită** / trad. din  
lb. engleză de Raluca Miu. – 2024. – ISBN 978-606-796-193-5

I. Miu, Raluca (trad.)

821.111  
087.5

---

Grupul Editorial **ALL**:  
Bd. Constructorilor, nr. 20A, et. 3,  
sector 6, cod 060512 – București  
Tel.: 021 402 26 00  
E-mail: info@all.ro

---

Editura **Galaxia Copiilor** face parte din **Grupul Editorial ALL**.

**www.all.ro**

/editura.all

@edituraall

*Mulțumiri deosebite lui Kate Cary*

# GLANURI

## Glanul tunetului

### LIDER

**STEA DE MĂRĂCINE** – motan tărcat, maroniu-întunecat, cu ochii de chihlimbar

### SEGUND

**ZBOR DE VEVERIȚĂ** – pisică frumoasă, cu blana de un roșcat-închis, cu ochii verzi

### PISIGI-VRAGI

**IAZ DE FRUNZĂ** – pisică tărcată, maroniu-deschis, cu ochii de chihlimbar

**PANĂ DE GAIȚĂ** – motan tărcat, cu blana cenușie și ochii albaștri

**INIMĂ DE ARIN** – motan cu ochii de chihlimbar, cu blana de un roșcat-închis și vârful cozii alb

### RĂZBOINIGI

(motani și pisici fără pui)

**COADĂ DE NOR** – motan alb, cu blana lungă și cu ochii albaștri

**INIMĂ LUMINOASĂ** – pisică albă, cu pete roșcate

**BLANĂ DE FERIGĂ** – motan tărcat, cu blana maroniu-aurie

**GHEARĂ DE SPIN** – motan tărcat, auriu-închis

**ARIPĂ ALBĂ** – pisică albă, cu ochii verzi

**CĂDERE DE MESTEACĂN** – motan tărcat, maroniu-deschis

**BOT DE COACĂZĂ** – motan crem, cu blana lungă și coadă scurtă

**MUSTAȚĂ DE ȘOARECE** – motan cenușiu cu alb

**MAC DE ZĂPADĂ** – pisică tărcată cu alb și maroniu-deschis

**FLACĂRĂ DE LEU** – motan tărcat auriu, cu ochii de chihlimbar

**PETALĂ DE TRANDAFIR** – pisică bej-închis

**INIMĂ DE CRIN** – pisică cenușie tărcată, cu pete albe și cu ochii albaștri

**DUNGĂ DE BONDAR** – motan cu blana de un gri-pal și dungă negre

**CĂDERE DE CIREȘ** – pisică roșcată, cu ochii de ambră

**MUSTAȚĂ DE CÂRTIȚĂ** – motan bej-marونیu, cu ochii de ambră

**NOR DE FURTUNĂ** – motan tărcat, cu blana cenușie

**LUNĂ DE AMBRĂ** – pisică roșcată, cu blana deschisă la culoare

**BOT DE ROUĂ** – motan gri-alb, cu ochii de ambră

**PETIC DE LAUR** – pisică frumoasă, cu blana neagră

**CÂNTEC DE FRUNZĂ** – motan tărcat, cu blana bej-gălbuie

**DUNGĂ DE MĂCRIȘ** – pisică maronie, cu blana închisă la culoare

**UMBRĂ DE FRUNZĂ** – pisică frumoasă, cu blana pestriță

**CÂNTEC DE CIOCÂRLIE** – motan cu blana neagră

**BLANĂ DE MIERE** – pisică albă cu pete galbene

**BLANĂ DE SCÂNTEIE** – pisică tărcată, cu blana roșcată și ochii de smarald

**RAMURĂ DE CODRU** – pisică cenușie, cu ochii verzi

**ARIPĂ ÎN SALT** – motan marونیu

**INIMĂ DE FUM** – pisică tărcată, cenușie

**CĂDERE DE FLOARE** – pisică tărcată, cu pete de forma unor flori albe prin blană

(pisici care așteaptă să nască sau îngrijesc pui)

**MARGARETA** – pisică bej, cu blana lungă; venită de la așezarea cailor

## REGINE

## BĂTRÂNI

**IAZ DE IEDERĂ** – pisică alb-argintie, cu ochii albaștri  
(foști războinici sau regine, acum retrași)

**DUNGĂ CENUȘIE** – motan cenușiu, cu blana lungă

**MILLIE** – pisică târcată, argintie, cu ochii albaștri;  
fostă pisică de casă

## GLANUL UMBRELOR

### LIDER

**STEA DE TIGRU** – motan maroniu-închis, cu ochii de  
ambră

### SEGUND

**GHEARĂ DE IENUPĂR** – motan cu blana neagră

### PISIGĂ-VRAGI

**STRĂLUCIRE PE MLAȘTINĂ** – motan maroniu, cu  
pete albe

### RĂZBOINIGI

**BLANĂ ROȘCATĂ** – pisică pestriță, cu ochii verzi

**BLANĂ DE VÂRTEJ** – motan cu blana alb-cenușie

**LOVITURĂ DE PIATRĂ** – motan cu blana alb-tărcată

**ARIPĂ DE PIATRĂ** – motan alb, cu ochii albaștri

**INIMĂ DE IARBĂ** – pisică târcată, cu blana maronie,  
deschisă la culoare

**BLANĂ DE PÂRJOL** – motan cu blana de un  
cenușiu-închis și cu o ureche sfâșiată

**TULPINĂ DE FLOARE** – pisică mică de statură, cu  
blana argintie

**DINTE DE ȘARPE** – pisică târcată, cu blana maronie

**BLANĂ DE ARDEZIE** – motan cenușiu

**PICIOR DE TRIFOI** – pisică cenușie târcată

**COADĂ DE VRABIE** – motan bine făcut, cu blana  
maronie

**PASĂRE DE ZĂPADĂ** – pisică albă, suplă, cu ochii  
verzi

### REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

**ARIPĂ DE TURTUREA** – pisică frumoasă, cu blana  
cenușie și ochii verzi



**INIMĂ DE COACĂZĂ** – pisică alb-neagră

**FRUNZĂ DE COADA-ȘORICELULUI** – pisică roșcată, cu ochii gălbui

## Glanul Șerului

### LIDER

**STEA DE FRUNZĂ** – pisică pestriță, cu blana bej-maronie și ochii de ambră

### SEGUND

**ARIPĂ DE ULIU** – motan cu blana de un cenușiu-închis și ochii gălbui

### PISIGI-VRAGI

**DORINȚĂ DE PISTRUI** – pisică pestriță, cu blana maronie și ochii verzi

**FULG ÎNVOLBURAT** – motan alb cu negru, cu ochii gălbui

### MEDIATOR

**COPAC** – motan cu blana gălbuie și ochii de ambră

### RĂZBOINIGI

**BLANĂ DE VRABIE** – motan tărcat, maroniu-închis

**MAGYVER** – motan cu blana alb-neagră

**SALT DE ROUĂ** – motan bine făcut, cu blana cenușie

**PRUNĂ DE SALCIE** – pisică cenușie, cu blana închisă la culoare

**BOT DE SALVIE** – motan cu blana de un cenușiu-pal

**PÂRÂU IUTE** – motan cu blana gri

**INIMĂ DE FLOARE** – pisică roșcată, cu pete albe

**BOT NISIPIU** – motan bine făcut, cu blana de un maroniu-deschis și labele roșcate

**SĂRITURĂ DE IEPURE** – motan maroniu

**FRUNZĂ FRUMOASĂ** – pisică roșcată, cu ochii verzi

**GHEARĂ DE STUF** – pisică mică de statură, cu blana maroniu-deschis

**STRĂLUCIRE DE VIOREA** – pisică frumoasă, cu blana alb-neagră și ochii gălbui

**BLANĂ DE MENTĂ** – pisică tărcată, cu blana cenușie și ochii albaștri

## BĂTRÂNI

**PATĂ DE URZICĂ** – motan maroniu-deschis

**NOR MICUȚ** – pisică mică, albă, cu ochii albaștri

**FERIGĂ ROȘCATĂ** – pisică maronie; este surdă

## glanul vântului

### LIDER

**STEA DE IEPURE** – motan cu blana maronie cu alb

### SEGUND

**PANĂ DE CIOARĂ** – motan cenușiu-închis

### PISIGĂ-VRAGI

**ZBOR DE VINDEREU** – motan cenușiu, cu blana moale și cu pete albe

### RĂZBOINIGI

**NOR DE NOAPTE** – pisică neagră

**COADĂ DE ORZ** – pisică cenușie cu alb, cu ochii albaștri

**COADĂ DE FRUNZĂ** – motan vărgat, cu blana închisă la culoare și cu ochii verzi

**PICIOR DE TĂCIUNE** – motan cenușiu, cu labelle închise la culoare

**BLANĂ DE ADIERE** – motan cu blana neagră și ochii de ambră

**ARIPĂ DE CIOCÂRLIE** – pisică vărgată, cu blana maroniu-deschis

**MUSTAȚĂ DE ROGOZ** – pisică vărgată în nuanțe de maroniu

**PICIOR UȘOR** – motan negru, cu o pată albă pe piept

**GHEARĂ DE OVĂZ** – motan tărcat, cu blana maronie

**BLANĂ DE PANĂ** – pisică cenușie, cu blana tărcată

**MUSTAȚĂ DE CUCUVEA** – motan cenușiu-închis

**COADĂ DE IARBĂ-NEAGRĂ** – pisică maronie, cu blana pestriță și cu ochii albaștri

## BĂTRÂNI

**COADĂ ALBĂ** – pisică mică, albă

# glanul râului

## LIDER

**STEA DE CEAȚĂ** – pisică cenușie, cu ochii albaștri

## SEGUND

**MUSTAȚĂ DE STUF** – motan suplu, cu blana neagră

## PISIGI-VRAGI

**ARIPĂ DE MOLIE** – pisică frumoasă, cu blana aurie, tărcată, cu ochii de chihlimbar

**STRĂLUCIRE ÎN SÂLCIE** – pisică vărgată, cu blana cenușie

## RĂZBOINIGI

**BLANĂ DE MENTĂ** – motan tărcat, de un cenușiu-deschis

**BLANĂ DE AMURG** – pisică maronie, cu blana tărcată și cu o ureche sfâșiată

**COADĂ DE CRĂIETE** – pisică cenușie, cu blana închisă la culoare

**BOT DE NALBĂ** – motan cu blana maro-deschis

**MUSTAȚĂ DE CĂRĂBUȘ** – motan tărcat, alb-marونی

**LUMINĂ DE PĂSTAIE** – motan cu blana gri-albă

**BLANĂ STRĂLUCITOARE** – pisică frumoasă, cu blana argintie

**COADĂ DE ȘOPÂRLĂ** – motan cu blana maronie

**BLANĂ DE LIMAN** – pisică frumoasă, cu blana neagră cu alb

**NOR DE STRĂNUT** – motan cu blana alb-cenușie

**BLANĂ DE FERIGĂ** – pisică tărcată

**GHEARĂ DE GAIȚĂ** – motan cu blana cenușie

**BOT DE BUFNIȚĂ** – motan tărcat, cu blana maronie

**ARIPĂ DE GHEAȚĂ** – pisică albă frumoasă, cu ochii albaștri

## BĂTRÂNI

**BLANĂ DE MUȘCHI** – pisică tărcată, cu ochii albaștri

CUIB DOUĂ-  
PICIOARE

AȘEZAREA DOUĂ-  
PICIOARE DE VARĂ

POTECĂ DOUĂ-PICIOARE

POTECĂ  
DOUĂ-PICIOARE

LUMINIS

TABĂRA CLANULUI  
UMBRELOR

JUMĂTATE  
DE POD

CALEA TUNETULUI  
MICĂ

AȘEZAREA DOUĂ-  
PICIOARE DE VARĂ

JUMĂTATE  
DE POD

HARTA PISICILOR

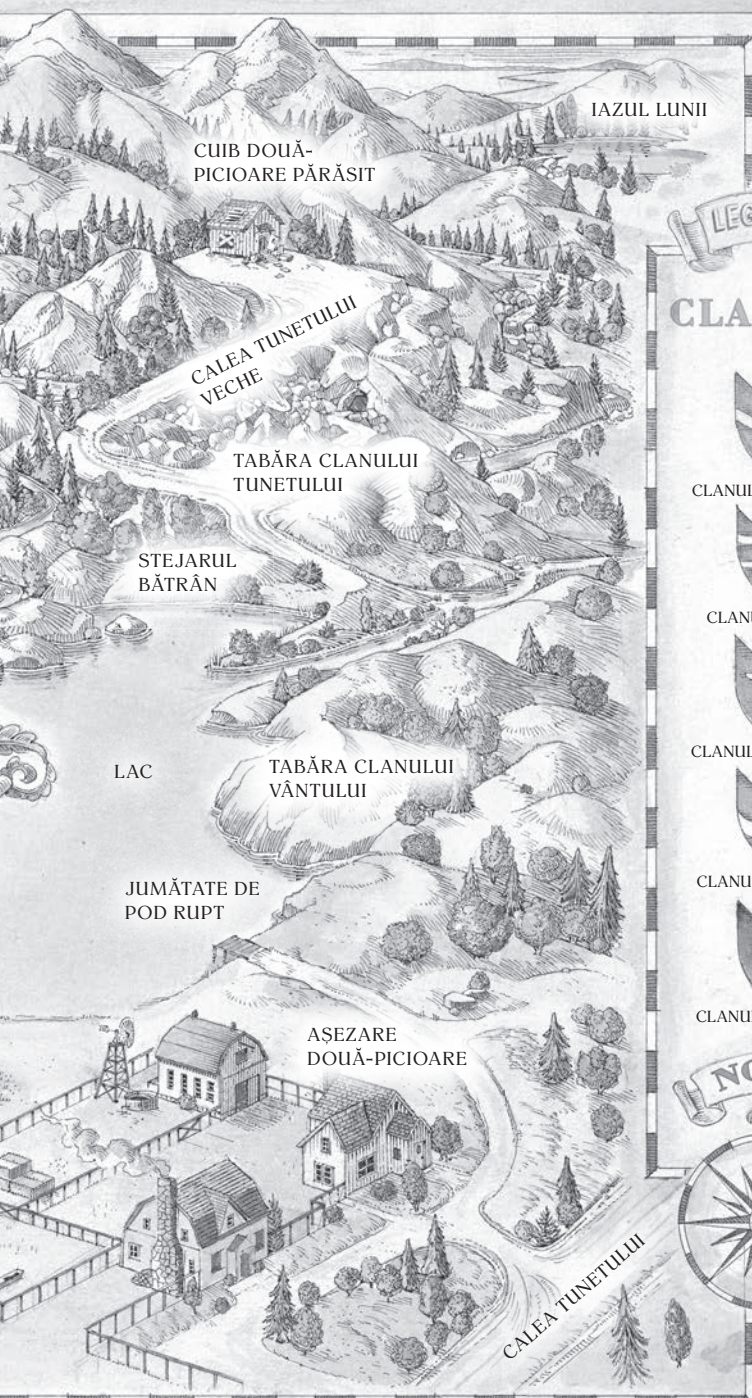
INSULA

PĂRĂU

TABĂRA CLANULUI  
RĂULUI

AȘEZAREA  
CAILOR





CUIB DOUĂ-  
PICIOARE PĂRĂȘIT

IAZUL LUNII

CALEA TUNETULUI  
VECHE

TABĂRA CLANULUI  
TUNETULUI

STEJARUL  
BĂTRÂN

LAC

TABĂRA CLANULUI  
VĂNTULUI

JUMĂTATE DE  
POD RUPT

AȘEZARE  
DOUĂ-PICIOARE

CALEA TUNETULUI

LEGENDĂ

CLANURI



CLANUL TUNETULUI



CLANUL RĂULUI



CLANUL UMBRELOR

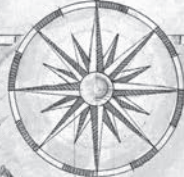


CLANUL VĂNTULUI



CLANUL STELELOR

NORD



CAMPINGUL  
IEPURE

CABANA  
SANCTUAR

PĂDUREA SADLER

CENTRUL  
NAUTIC DE  
AGREMENT  
MICUL PIN

DRUMUL MICUL PIN

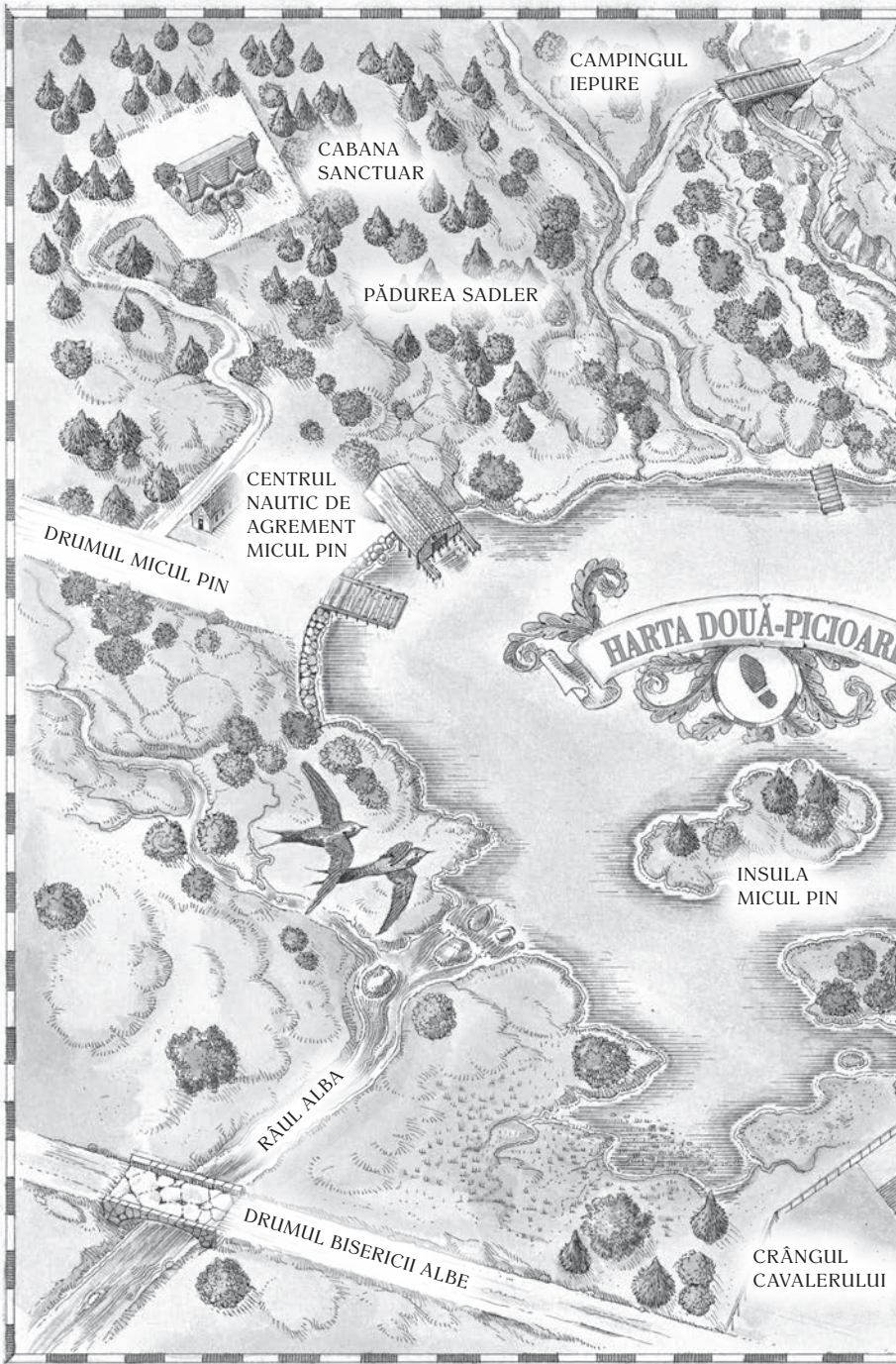
HARTA DOUĂ-PICIOARE

INSULA  
MICUL PIN

RĂUL ALBA

DRUMUL BISERICII ALBE

CRÂNGUL  
CAVALERULUI



CASA  
MUNCITORILOR  
(abandonată)

DRUMUL CARIEREI  
DE PIATRĂ (dezafectat)

CARIERA  
DE PIATRĂ

PĂDUREA  
DEALUL  
IEPURELUI

LACUL  
SANCTUAR

DEALUL  
IEPURELUI

CENTRUL DE  
ECHITAȚIE DEALUL  
IEPURELUI

DRUMUL DEALUL  
IEPURELUI

IAZUL DE  
CLEȘTAR

LEGENDĂ

ȚINUTURI



PĂDURE DE FOIOASE



PĂDURE DE PINI



MLAȘTINĂ

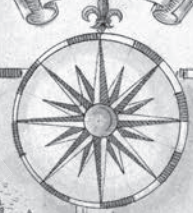


LAC



CĂRĂRI

NORD









## PROLOG



Lacul scânteia în lumina lunii, iar în vale se așternea întunericul. Stea de Foc măsoara insula cu pași mari, privind de pe țârm. Simțea mireasma primăverii în adierea vântului și, odată cu ea, promisiunea unor anotimpuri pe care clanurile riscau să nu le mai trăiască.

La câteva lungimi de coadă distanță, Stea Neagră dâr-dâia, înconjurat de siluetele cu blana înstelată ale foștilor lideri din alte clanuri.

— De ce ne-ai adus aici?

Stea Înaltă și-a înfoiat blana deasă, alb-neagră.

— Ce trebuie spus aici și nu putea fi discutat pe teritoriul Clanului Stelelor? Acolo e cald și bine!

Stea de Foc n-a răspuns. Văzând pădurea de stejari ce îmbrăca malul precum o blană, era copleșit de nostalgie.

Stea Albastră l-a atins ușor cu vârful cozii.

— Spune-ne de ce suntem aici, a mieunat ea blând.

— Degeaba îl zorești, a intervenit Stea Încovoiată și s-a așezat pe malul apei, vârandu-și labele sub coadă. Lui Stea de Foc îi place să chibzuiască înainte de a vorbi.

— Trebuia să chibzuiască înainte să ne aducă aici! a bombănit Stea Înaltă.

Stea Neagră a scuturat din coadă, nerăbdător.

— Nu-i nevoie să stăm aici, pe întuneric, ca să știm ce urmează pentru clanuri.

Stea de Foc s-a întors spre el și a răspuns:

— Știm ce urmează! Dar nu cred că-am înțeles cât de puțin pregătite sunt clanurile să facă față. Ei dorm, iar noi ne frământăm.

În timp ce vorbea, printre pini de pe țărm s-a mișcat o umbră. Stea de Foc și-a îndreptat botul spre ea.

— Gheară de Scoruș? Ce cauți aici?

Ochii motanului din Clanul Umbrelor scăpărau în beznă în timp ce el se apropia de ceilalți. În blana lui licăreau stele.

— Dacă v-ați adunat ca să vorbiți despre viitorul clanurilor, am dreptul să particip și eu la discuție.

— Nu mai ești lider, a mieunat aspru Stea Neagră.

Gheară de Scoruș a mârâit.

— Am renunțat la cele nouă vieți de lider, ca cei din clan să poată supraviețui.

— Ai renunțat la clan, ca să poți supraviețui *tu*, a șuierat Stea Neagră.

— Nu-i adevărat! i-a răspuns Gheară de Scoruș, lipindu-și urechile de cap. *Eu* am murit! Dar cei din clanul meu sunt din nou împreună. S-a întors fiul meu. Stea de Tigru îi va călăuzi spre măreție.

— Cu ce preț? a intervenit Stea Albastră, trecându-și greutatea de pe o labă pe alta. Pisicile din Clanul Umbrelor stau dintotdeauna cu ochii pe teritoriile celorlalte clanuri.

Gheară de Scoruș a mijit ochii.

— Clanul Umbrelor nu poate să mai ajungă vreodată în pericol de dispariție! Așa că are nevoie să-și recupereze tot fostul teritoriu.

— Dar nu se poate ca cei din Clanul Cerului să-și piardă pământul!

În ochii de smarald ai lui Stea de Foc se reflecta lumina stelelor. Privirea lui părea să treacă dincolo de blana înstelată a celorlalte pisici, spre copacii din depărtare, care marcau teritoriul Clanului Cerului.

— Locul lor e lângă lac.

— Bineînțeles că locul lor e lângă lac, a mârâit Stea Înaltă.

Stea Albastră l-a privit lung pe Gheară de Scoruș.

— Le va permite fiul tău să rămână unde sunt?

— Stea de Tigru trebuie să facă orice e necesar ca să aibă un clan puternic, a ripostat Gheară de Scoruș.

Stea de Foc a izbit din coadă.

— Gheară de Scoruș are dreptate într-o singură privință: cei din Clanul Umbrelor trebuie să devină puternici. Nu putem risca să-i pierdem din nou. *Toate* clanurile trebuie să fie puternice, dar nu furându-și teritoriile. Trebuie să învețe să trăiască împreună. Dacă cele cinci clanuri nu pot conviețui, întunericul care se apropie îi va distruge pe toți.

— Am mai supraviețuit noi și altor epoci întunecate, a subliniat Stea Încovoiată.

— Niciuna n-a fost ca aceasta, a stăruit Stea de Foc. Pisicile tinere nu înțeleg primejdia. Au luptat cu invadatori, au supraviețuit vitregiei naturii, dar încă nu conștientizează cum se poate strecura teama între clanuri, ca o umbră cumplită, și cum îi poate dezbină lăcomia.

Stelele din blana lui Stea de Foc au licărit când motanul s-a zbârlit de îngrijorare.

Stea Neagră a pufnit.

— Chiar crezi că cei din clanuri n-au învățat nimic din nenorocirea provocată de Coadă Întunecată?

— Cred că n-au învățat destul, i-a răspuns Stea de Foc, înfruntându-i privirea. Uitați-vă cum a reușit Coadă Întunecată să-i învrăjbească. Clanul Râului s-a retras. Clanul Umbrelor s-a prăbușit. Tocmai în momentul în care era esențial să acționeze împreună, ei s-au îndepărtat.

— Dar Clanul Râului s-a alăturat din nou clanurilor, a subliniat Stea Încovoiată.

— Iar Clanul Umbrelor are un nou lider, a intervenit Gheară de Scoruș. Un lider puternic, care-și va conduce războinicii cum se cuvine.

— Un lider *tânăr*, i-a atras atenția Stea de Foc, care își dorește mai mult decât orice să-și demonstreze propria putere și pe cea a clanului său. Nu e momentul să se iște conflicte. Clanul Cerului încă se străduiește să se adapteze, întoarcerea lor i-a pus pe toți la încercare. Iar perioada dificilă nu s-a încheiat. Trebuie să fie acceptați pe deplin. Dacă pisicile din clanuri nu pot învăța să trăiască laolaltă, cum vor înfrunta greutățile care le așteaptă?

Îngrijorarea a întunecat privirea motanului. Stea Albastră și-a ferit ochii, iar ceilalți s-au privit neliniștiți,